

Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówi mi nie zapieczętowałbyś słów proroctwa zwoju tego gdyż pora blisko jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dodał: Nie pieczętuj słów proroctwa tego zwoju,* ** gdyż czas jest bliski.*** ¹⁾²⁾³⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówi mi: Nie (zapieczętuj) słów proroctwa zwoju tego: pora bowiem blisko jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówi mi nie zapieczętowałbyś słów proroctwa zwoju tego gdyż pora blisko jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I dodał: Nie trzymaj w tajemnicy słów proroctwa tego zwoju. Czas bowiem jest bliski.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Potem powiedział do mnie: Nie pieczętuj słów proroctwa tej księgi, bo czas jest bliski.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Potem mi rzekł: Nie pieczętuj słów proroctwa księgi tej; albowiem czas blisko jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mi: Nie pieczętuj słów proroctwa ksiąg tych, abowiem czas blisko jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dalej mówi do mnie: Nie kładź pieczęci na słowa proroctwa tej księgi, bo chwila jest bliska.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I rzecze do mnie: Nie pieczętuj słów proroctwa tej księgi! Albowiem czas bliski jest.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I mówi mi: Nie pieczętuj słów proroctwa tej księgi, bo czas jest bliski.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Powiedział mi także: „Nie pieczętuj słów proroctwa tej księgi, bo czas jest bliski.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Rzekł mi jeszcze tak: „Nie zamykaj pieczęcią proroctwa tej księgi, bo ten czas jest bliski.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	I dalej mówił do mnie: Nie rób tajemnicy z proroczych słów tej księgi, bo decydująca chwila jest bliska.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dalej powiedział do mnie: 'Nie kładź pieczęci na słowa proroctwa tej księgi, bo chwila jest bliska.

¹⁾ Nie pieczętuj, μη σφραγίσῃς, idiom: nie ukrywaj w tajemnicy treści przesłania (<x>340 12:4</x>).

²⁾ <x>340 8:26</x>; <x>340 12:4</x>; <x>730 10:4</x>

³⁾ <x>520 13:11</x>; <x>730 1:3</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I каже мені: Не запечатуј слів пророцтва цієї книги, бо час близько.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Mówi mi także: Nie zamykaj pieczęcią słów proroctwa tego zwoju; bowiem czas jest bliski.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I powiedział mi: "Nie pieczętuj słów proroctwa w tej księdze, bo czas ich wypełnienia jest bliski.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Mówi mi też: "Nie pieczętuj słów proroctwa tego zwoju, bo wyznaczony czas jest bliski.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Potem dodał: —Nie zamykaj tej księgi i nie pieczętuj jej proroczych słów, ponieważ wkrótce się wypełnią.